

# KASKADE

## MAGAZINE EUROPÉEN DE JONGLERIE

### SOMMAIRE

Page <i>Kaskade</i>		Page édition française
4	Ecole de cirque	2
8	Spectacle	2
10	Convention - 531	3
14	Convention Afrique du Sud	4
18	Convention BJC	4
24	Convention Européenne 2005	5
26	Lettre	6
30	Ecole de jonglage	7
38	Projets	8
43	Entraînement - Passing	9
47	Entraînement - Boîtes à cigares	10

### EDITORIAL

La 28<sup>ème</sup> Convention Européenne de Jonglerie approche rapidement. Jules est à l'évidence dans son élément : lui et son équipe d'organiseurs contribuent à répandre la culture de la jonglerie dans un pays où cette culture est (encore) relativement inconnue. Ce n'est pas la première fois qu'il fait ce travail de pionnier : 14 ans plus tôt il a organisé la Convention Européenne de Jonglerie de Vérone, et c'est là que les organisateurs de la convention de Turin ont attrapé le virus. Depuis, les conventions italiennes réussissent à attirer 1000 personnes. Page 24 vous trouverez tous les détails importants à propos de Ptuj. J'ai hâte de vous accueillir là bas sur le stand de *Kaskade*, qui restera ouvert jusqu'au jeu-di inclus.

Au fait, il y a quelques nouvelles fonctionnalités sur notre site web, [www.kaskade.de](http://www.kaskade.de) :

- dans « Abonnement », il y a un formulaire pour nous signaler un changement d'adresse. Pensez svp à nous informer quand vous déménagez – les magazines ne suivent pas automatiquement.

- il y a aussi un formulaire pour nous informer d'un changement de coordonnées bancaires. Comme les e-mails ne sont pas sécurisés, nous vous recommandons de ne pas envoyer ce genre d'informations par e-mail, mais à la place de le faire par la poste ou par fax en utilisant ce formulaire.

- dans « Service informations... » il y a maintenant des liens directs vers les sites des marchands de matériel. Si vous recherchez du matériel de jonglerie, vous pouvez consulter notre liste de revendeurs et aller directement sur leurs boutiques en ligne.

- sous « Qu'est ce que Kaskade/Spécimen » vous pouvez dorénavant télécharger l'intégralité du n°77 en PDF. Parlez en à vos amis !

J'espère que vous prendrez plaisir à lire le n°79.

*Gabi Keast*

### DÉTAILS DE PUBLICATION (voir aussi *Kaskade* p. 57)

3/2005 N°79

Ceci est un supplément à *Kaskade*  
Europäische Jonglerzeitschrift, European Juggling Magazine  
ISSN 1432 9085  
Directeurs de publication, Gabi & Paul Keast,  
Schönbergstr. 92, D-65199 Wiesbaden, Allemagne  
Tel: +49 611 9465142, Fax: 9465143  
Email : [Kaskade@compuserve.com](mailto:Kaskade@compuserve.com)  
Site web : [www.kaskade.de](http://www.kaskade.de)

Mode de parution: trimestrelle  
Prix d'achat: € 4,70  
pour un abonnement: € 20,00  
Formulaire de commande pour un abonnement  
voir p.10

Grand merci aux traductrices et aux traducteurs  
de cette édition :  
Jean-Baptiste Hurteaux, Fabienne Hourtal, Pascal le Merrer,  
Arnaud De Grave, Cécile Poncet, Patrick Schwartz,  
Denis Paumier, Marc Zischka

Les articles ou les lettres portant un nom n'expriment pas forcément l'avis de la rédaction. La reproduction même des extraits exige l'autorisation formelle et écrite de la maison d'édition.

## CircoArts

Gina Irisch, Christchurch,  
Nouvelle Zélande

Il y a 10 ans fut créé CircoArts à L'Institut Polytechnique à Christchurch (CPIT), la première école de cirque professionnelle de Nouvelle Zélande. Après un atelier de pratique pour une animation de rue en 1995, quelques professionnels et artistes ont développé un programme d'études qui devait combler un vide dans l'entraînement cirque. Cette idée innovante fut un succès et avec le temps ce certificat préparé en une année pour la première fois en 1996, s'est transformé en diplôme préparé sur 2 années.

Ce diplôme des arts du cirque couvre de nombreux domaines, tels les arts du cirque, de la régie et de la performance, mais aussi l'histoire et les sciences économiques et jusqu'au management du risque.

Le programme attire les autochtones mais aussi des étudiants étrangers, surtout des Australiens.

A CircoArts, dans de magnifiques bâtiments chargés d'histoire, les étudiants ayant pour dominante le cirque contemporain se préparent à une carrière dans l'art du mouvement. Tous les agrès pour les acrobaties aériennes (trapèze, corde verticale, toile, Bungee, etc...) sont à leur disposition, mais aussi le trampoline, la piste de tumbling, le fil, la corde souple, les monocycles, les boules d'équilibre, les échasses, les accessoires de jonglerie, ainsi qu'un studio de danse.

La première année l'entraînement de base dans toutes les disciplines du cirque est prédominant, la 2<sup>ème</sup> année les étudiants peuvent se spécialiser en jonglerie et manipulation, en équilibre et acrobatie(y compris en acrobatie aérienne) ; ou en performance média ; et souvent un de ces domaines est combiné avec l'art clownesque, l'art du mouvement en théâtre ou le spectacle de cirque.

La jonglerie fait partie de l'entraînement de base la première année : Jongler avec 3 objets, le bâton du diable, les massues, les anneaux, le diabololo et les boîtes à cigares sont pour les étudiants sans prérequis un vrai défi. Ce cours est une introduction pour les amateurs, mais on s'adresse aussi à des étudiants qui ont des compétences avancées. Sous le regard d'Adrian Kirk, professeur de jonglerie depuis de nombreuses années à CircoArts, les étudiants sont stimulés pour maîtriser les bases, apprendre de nouvelles routines et aborder la jonglerie avec précision et en étant sûr de soi.

En 1995 Kirk vivait en Angleterre, il voyageait à travers le monde comme artiste de rue et il fit étape en Nouvelle Zélande où il fut intégré au développement du programme de CircoArts.

Kirk qui est mondialement connu pour son comique de caractère habilement travaillé et son excellente technique, incite les étudiants à maîtriser les bases par la répétition et la disposition à travailler. L'entraînement proposé

par Kirk inclus aussi un diagnostic, des propositions de correction et il aide les étudiants à développer leurs compétences jusqu'au stade de la scène.

Kirk a enseigné au canadien Ryan Whalen ([www.sillyman.ca](http://www.sillyman.ca)). Après sa formation à CircoArts il joua dans des écoles à New York, avant de retourner pour la saison de festivals au Canada. Au début de son cursus Whalen savaient jongler avec facilité avec 5 balles et le bâton du diable, mais il n'avait quasiment pas d'expérience en matière de cirque et de spectacle. Le travail d'acteur est un point fort de CircoArts et c'est intéressant pour des étudiants qui ont un bon niveau en jonglerie et qui sont à la recherche de soutien et de direction pour le développement d'un numéro.

Whalen se rappelle : « ...ma technique d'entraînement et mes unités d'apprentissage ont été très influencées par les numéros que j'ai développés à CircoArts. Parce que j'étais obligé de créer différents shows durant cette année, j'ai dû développer des déroulements, des idées et des caractères que je joue encore aujourd'hui en les ayant perfectionnés et positionnés autrement. »

L'étudiant de CircoArts Davy Sampford partage l'expérience d'entraînement de Whalen et il avait débuté sa formation avec des acquis similaires. A présent il vit en Australie et il est membre de Circo une troupe qui innove dans le théâtre de mouvement et qui travaille des thèmes poétiques dans le cadre du cirque contemporain. Les projets de Circo sont très prenants et proposent à Sampford un forum pour des expériences et une plate-forme pour le jonglage qui va du traditionnel à l'avant-

gardiste.

Une grande partie du travail de Sampford à Circo est basé sur l'improvisation, une technique qu'il a apprise chez Kirk. Durant sa formation, Kirk lui a montré beaucoup d'astuces, il l'a toujours rendu attentif à d'autres sources d'informations et il lui a présenté des artistes professionnels du monde du cirque qui ont partagé leur savoir avec lui.

Sampford dit du temps qu'il a passé à CircoArts : « je n'y ai pas développé un numéro, mais plusieurs, et j'ai appris à mener la régie et à être créatif avec d'autres... J'ai appris l'autodiscipline et développé le sentiment de savoir quoi faire de mes compétences. »

Kirk note que la Nouvelle Zélande est isolée géographiquement du mouvement du nouveau cirque, mais que CircoArts fait la jonction entre amateurs et professionnels. L'atmosphère sympathique et motivante qui règne chez CircoArts fait que les étudiants se sentent soutenus et sont motivés pour explorer leur domaine de prédilection dans l'idée de monter sur scène, de sorte que bon nombre d'entre eux portent leurs capacités innovantes et leurs numéros sur de nombreuses scènes à travers le monde.

Infos :

Ecolage pour étudiants étrangers pour 2006 : NZD 13.500 (NZD 1,00 = 0,58 €)

Clôture des inscriptions : mi novembre 2005

[www.cpit.ac.nz/circoarts](http://www.cpit.ac.nz/circoarts)

[info@cpit.ac.nz](mailto:info@cpit.ac.nz)

Pour étudiants étrangers :

[international@cpit.ac.nz](mailto:international@cpit.ac.nz)

## Cirquation Locale : Who Goes On?

Denis Paumier, Reims, France  
Photos: Antoinette Chaudron

Voici le spectacle issu de la réunion de deux compagnies : Cirquation Locale (Belgique) et Sacékripa (France). C'est une chorégraphie dynamique et drôle servie par des jeunes gens sympathiques, elle a donc tout pour plaire. Certains ressorts m'ont pourtant paru un peu usés, même s'ils sont nécessaires à la mécanique comique. L'objet qui sert de fil conducteur au spectacle est la béquille. Elle sert la métaphore de la blessure et

du handicap, qui n'empêchent jamais la vie de continuer. Les béquilles sont surtout utilisées dans un contexte chorégraphique, théâtral ou acrobatique ; pour trouver du jonglage, il faudra se tourner vers le numéro de passing, mais surtout vers les routines aux balles de Morgan (prononcez à la française), qui prend le rôle de « premier jongleur ».

Sa routine à 5 balles se rapproche de celle de Nicolas Mathis dans le Petit Travers, c'est-à-dire dans un style qu'on peut rattacher à l'école du Lido de Toulouse : on y re-

trouve les balles fuyantes et les rythmes syncopés. Sa routine est cependant plus aérienne que celle de Nicolas. Sa routine à 3 balles est un heureux mélange de style Lido et de vélocimanie ; l'alliance

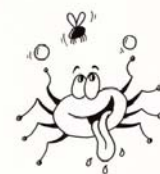
des facettes contemporaine et traditionnelle redonne de la fraîcheur à chacune des deux.

Est-ce juste un autre spectacle de nouveau cirque ? Peut-être, peut-être pas...

[www.ciloc.com](http://www.ciloc.com)

Visitez notre site web :

[www.kaskade.de](http://www.kaskade.de)



## 531 – Festival of New and Experimental Juggling

Festival de jonglage nouveau et expérimental

- Nouveau = Conceptuel, qui n'existait pas avant, développé pour la première fois.
- Expérimental = Experts qui se sont torturé le mental
- Jonglage = ce que VOUS faites.

Bob Carr, Rostock, Allemagne

Après avoir vu ma première convention en 2001, j'ai commencé à rêver de conventions. IJA, EJC, 531. Je savais qu'avec le temps j'irais à l'IJA et à l'EJC. Mais je devrais attendre d'être riche pour prendre l'avion pour 531. Grâce à un vol Ryanair à 50% on n'a même pas besoin d'être riche. Quatre heures de vol, 32 heures par la mer et 6 heures par le train. Faire l'aller-retour pour 48 heures nous ferait passer pour fou, fanatique, religieux. C'est comme un pèlerinage. Un voyage à la recherche de l'illumination.

Mais qu'est-ce qui rend 531 si spécial ? C'est une convention à thème. Le thème du « jonglage nouveau et expérimental » rassemble des gens de toute l'Europe et de l'Amérique du Nord pour apercevoir la limite entre la sculpture aérienne mouvante et la manipulation d'objets que nous appelons jonglage.

Les organisateurs de 531 savent sur les conventions des choses qu'on essaie de tenir secrètes ailleurs. Comme le fait qu'on regarde pour s'en inspirer tout les gens qui pratiquent. Notre premier endroit pour pratiquer était un théâtre où 6 à 10 personnes jonglaient pendant que 50 regardaient. Ils ont vraiment une compréhension honnête de ce qui se passe à une convention. Avec une bonne dose de pratique, beaucoup d'ateliers professionnellement menés et pléthore de spectacles stimulants, nous avons appris que tout est possible. Une organisation très professionnelle.

A 531, l'accent est mis sur les spectacles plus que sur les espaces de pratique. On voit ce qu'on ne sera jamais capable de faire, ce qui augmente les ventes de bière et laisse plus de place à ceux qui veulent vraiment pratiquer. Voici un aperçu de quelques-uns des spectacles.

« Harmless » (« Inoffensif »), de Gaëlle Bisellach, était le premier spectacle qui nous chatouille le

cerveau. Un merveilleux mélange de danse et de manipulation à trois massues. En roulant et attrapant, avec des équilibres ou des moulins, elle nous propose sa vision de l'expérimentation dans une ambiance d'Alice au Pays des Merveilles, où un bras de mannequin peut aussi bien être votre meilleur ami que votre pire cauchemar.

« Suppose », de Sakari Männistö et Samuli Jokinen, est une étude sur le paradoxe du jonglage. Du théâtre combiné à du jonglage avec 5 massues, accompagné par un accordéoniste expérimental sur scène. Une histoire sans paroles; des machines à lancer les massues, de la musique mixée en direct et une pause pour prendre le thé.

The Fighting Machines of North Hollywood (« Les Machines de Combat du Nord de Hollywood »): 2 musiciens, 3 jongleurs, 6 bâtons et 9 balles. Le bébé intellectuel de Jay Gilligan, en jonglage et en mouvement. Des figures sont dessinées dans l'air et sur la scène avec les objets et les personnes. Puis l'espace est mis en couleurs par la musique live.

Petteri Jakobsson: Life of Jakob – the story of Holster Cowboy (note du traducteur: « holster » se traduit par « étui », c'est aussi la ceinture que les jongleurs utilisent pour placer les objets qu'il ne peuvent pas tenir dans les mains – voir Sergei Ignatov et son 11 anneaux – le titre est un jeu de mots intraduisible sur la vie de Jakob et l'histoire d'un « garçon vacher et de son étui »): l'histoire à se tordre de larmes d'un clown travaillant pour un théâtre de variété comme jongleur. Des tours impressionnants avec des balles et des anneaux, et un six massues très solide.

Denis Paumier est un véritable professeur de jonglage. Pendant son spectacle j'ai eu l'impression de prendre un cours par l'exemple. D'une façon très analytique, il nous a montré ce qui est possible avec des anneaux de différen-

tes tailles combinés avec des balles. Une belle source d'inspiration ! Plus tard on a pu constater son aptitude à enseigner dans un atelier sur le siteswap à plusieurs, où l'on a appris comment jongler 2.5p.

Toni Valta Uncovered – 4 years, 4 numbers (« Toni Valta à découvert – 4 ans, 4 nombres »). Un spectacle post-moderne sur ce que qu'il faut pour être un artiste de cirque. Un résumé très drôle de sa vie d'artiste, de l'enfance (anciennes vidéos comprises) à la vie professionnelle.

Nouveaux Nouveaux, Jay Gilligan: 40 minutes d'un incroyable étalage d'habileté et de créativité. Probablement la principale raison qui fait venir à 531. La légende, dont tout le monde entend parler mais que l'on a rarement l'occasion de voir, a eu l'ovation debout qu'elle méritait.

Cie Pre-O-C-Coupe: Les Kuntz. Le spectacle était comme de l'or emballé dans du chocolat. Le spectacle contenait beaucoup d'éléments classiques, mais détournés. Un clown contorsionniste avec une poupée en guise de partenaire pourrait faire penser à un spectacle pour enfants, mais je ne pense pas qu'ils comprendraient la symbolique d'un jongleur jonglant avec une balle attachée à sa

maîtresse. Un spectacle si fort qu'il valait bien d'être à la suite de Jay.

Ville Walo & Kalle Hakkarainen: Katoamispiste (« Point de Fuite »): Un kaléidoscope de jonglage et de magie mélangé avec de la vidéo. Ville & Kalle vous emmènent dans la quatrième dimension, où il est possible d'aller et venir dans le grand écran, d'annuler la gravité et d'arrêter le temps.

Pas de Renegade, pas de scène ouverte, pas de Jam Session, mais à la place, des « works in progress » (« travaux en cours »). Les artistes montrent les choses insensées sur lesquelles ils ont travaillé, et c'est si incroyable que cela devrait être appelé « works of progress » (« travail de progrès »).

Le contenu du prochain 531 est alléchant. Jetez un œil sur [www.531festival.com](http://www.531festival.com)

Achetez votre ticket maintenant (je l'ai déjà fait) et achetez le dernier projet vidéo des organisateurs de 531: « Headache ». En avance sur son temps, sur [www.peapot.net](http://www.peapot.net)

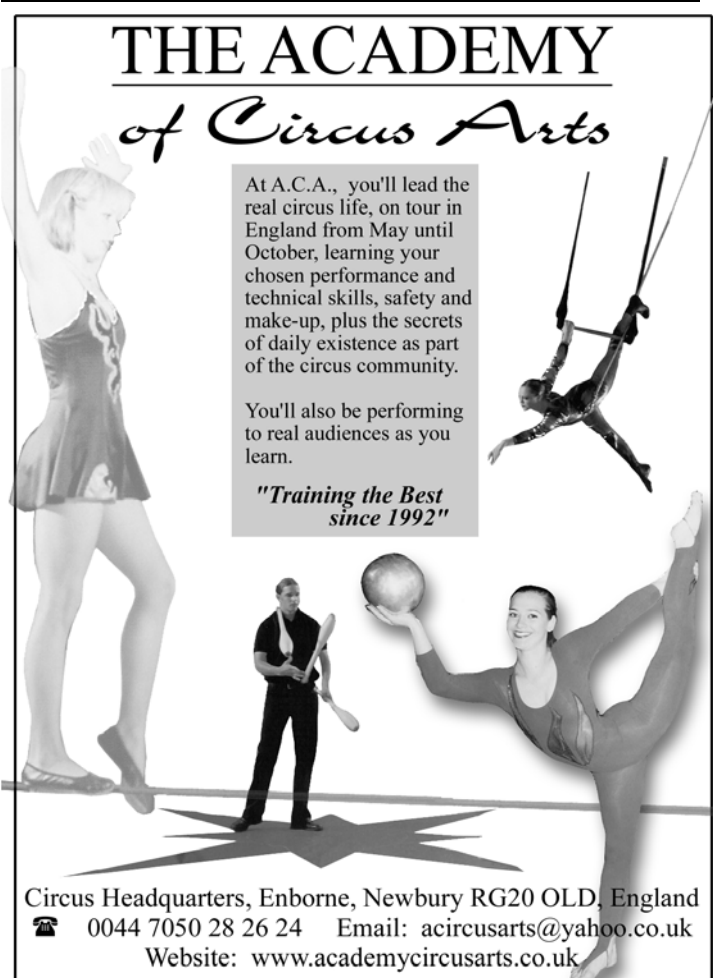
Chaque année dont j'ai entendu parler, 531 était complet. Ne restez pas en dehors, à jongler sous la pluie – euh, la neige.

# THE ACADEMY of Circus Arts

At A.C.A., you'll lead the real circus life, on tour in England from May until October, learning your chosen performance and technical skills, safety and make-up, plus the secrets of daily existence as part of the circus community.

You'll also be performing to real audiences as you learn.

*"Training the Best since 1992"*



Circus Headquarters, Enborne, Newbury RG20 OLD, England  
☎ 0044 7050 28 26 24 Email: [acircusarts@yahoo.co.uk](mailto:acircusarts@yahoo.co.uk)  
Website: [www.academycircusarts.co.uk](http://www.academycircusarts.co.uk)

## Afrique du Sud

Andrew Meldrum, Johannesburg, Afrique du Sud, Photos: Alison Groves  
 C'était bon de rencontrer quelques nouvelles têtes à la 9<sup>e</sup> convention de jonglage d'Afrique du Sud. Au total il y avait environ 50 personnes de toute l'Afrique du Sud et même un du Zimbabwe, convergeant au Hibberdene Holiday Home sur la côte sud du Kwazulu Natal, à environ une heure de route de Durban.  
 La convention a démarré le 14 mars (pour les organisateurs et les jongleurs purs et durs) avec le principal évènement ayant cours le week-end, et terminant le 21, qui est un jour férié.  
 Cette année nous avons plus de workshops que

jamais avec Unicycle Dave faisant un brillant travail de persuasion pour convaincre les gens de les chevaucher. La plupart des workshops ont eu lieu le Samedi avec des sujets tels que les figures à trois balles, le contact, et le passing de massues, du monocycle pour débutants, du mono massue (extrême) et des trucs avec des ficelles. Ce dernier était sans doute l'un des plus populaires, avec une fourniture de ficelles en rupture de stock vers la fin. Pour la première fois nous avons réussi à réunir assez de joueurs pour un match de hockey à monocycle à 5 contre 5. La moitié des joueurs, ceux de Johannesburg, avaient déjà de l'expérience du hockey à monocycle tandis que pour beaucoup d'autres c'était un tout nouveau jeu. Tous s'amusaient et les joueurs appréciaient les interventions du public aux moments appropriés.  
 Les jeux de jonglage ont eu lieu le dimanche après-midi, avec Tom remportant l'épreuve

d'endurance à 5 balles, Dave gagnant sans surprise celle des gladiateurs en monocycle et presque tout le monde touché par les oeufs lors de la compétition de lancers d'oeufs à longue distance qui a eu lieu sur la plage.  
 Le Renegade Show du dimanche soir comportait une large variété de numéros allant de l'étonnant numéro d'ouverture avec du contact massue de Devin, en passant par l'extrême match de scrabble de Garth et Dave, avec de magnifiques figures de passing et de glo-ball comme celles de Al, Gavin, Devin et Tom. Les garçons et les filles de l'African Dream Circus l'ont achevé avec un beau numéro de clowns acrobatiques.  
 Au final, l'une des plus belles conventions auxquelles nous avons participé. Espérons que l'année prochaine – spécialement parce que c'est la 10<sup>ème</sup> convention – sera encore mieux. Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à l'organisation, spécialement Garth, Dave et Maggi.

## Perth

Gabi Keast  
 Les conventions britanniques – toujours beaucoup de gens rigolo, mais aussi un peu froid et humide. Mais il faut que j'y aille quand même. Et les organisateurs ont promis que ça ne serait pas aussi froid et humide que d'habitude cette fois.  
 Je les ai crus et ils ont eu raison – pas une goutte de pluie, et les jonquilles étaient en pleine floraison. Malheureusement beaucoup

ne les ont pas crus.  
 Quand je suis arrivée au gymnase, cela ressemblait à la nuit d'avant quand je cherchais mon hôtel. Après quelques détours, je me demandais pourquoi la seule voiture de la ville en face de moi roulait de mon côté, et je me suis rappelé (juste à temps) que je conduisais à droite, c'est à dire du mauvais côté de la route. Et ici dans ce magnifique hall circulaire, avec une hauteur sous plafond comparable à un chapiteau, il n'y avait pas beaucoup de trafic non plus, mais j'ai failli être écrasée par un snakeboarder. Pas la peine de se soucier de la droite ou de la gauche ici, même s'il y avait beaucoup de place de chaque côté. 400 personnes environ ont trouvé leur chemin jusqu'au milieu de l'Ecosse avaient toute la place du monde pour s'étendre. Quand les workshops ou spectacles étaient annoncés dans l'un des halls attenants, il ne restait parfois qu'une poignée de jongleurs isolés, semblant perdus. Peu étaient venus du sud de Durham, et en particulier l'école de cirque et la scène professionnelle de Londres et Bristol étaient malheureusement très visibles par leur complète absence.

chorégraphie. Jon au moins a gagné une chemise qui fera peut être un jour partie de son costume. Tous les autres sont apparus en survêtements avec une musique ancienne et ont juste fait leur truc.  
 Spécialement pour les jongleurs talentueux, c'était une vraie honte que si peu de jongleurs professionnels aient trouvé leur chemin jusqu'en Ecosse. Les jeunes auraient pu voir comment les professionnels s'y prennent, et obtenir quelques conseils de leur part au cours de workshops.  
 Non que l'évènement ait chassé tous les professionnels, bien sûr. Donald Grant et Guy Heathcote, et les stars internationales qui ont été invitées pour le « public show », ont aussi partagé leurs savoirs dans les gymnases. Un des plus beaux instants du show était Hella Gandlau d'Allemagne, qui a montré son numéro de monocycle freestyle qui a déjà gagné des prix, en ayant préalablement expliqué les figures individuelles dans le hall d'entraînement. Jan Schmutz de la Suisse est un magicien avec les yo-yos et possède une incroyable présence scénique, et qui rend même grand son petit accessoire. Priam, un spécialiste du diabolo de France, pouvait profiter pleinement de l'espace du gymnase pour ses « jonglages en nombre » avec des diabolos, et a fait une impression marquante avec des glow-diabolos pendant le spectacle. Une belle routine de massues par Kristian Wanvek de Suède donnant une fin à propos, qui a été faite par Dan Holzman et Barry Friedman (c.a.d. les Raspyni Brothers). Avec un constant badinage à propos de qui pouvait jongler ou garder en équilibre les objets les plus impossibles, qu'ils ont montré aux jongleurs présents et autres membres de l'audience le spectre complet des éléments qui vont ensemble pour constituer un bon spectacle.

Au contraire de conventions allemandes, qui sont dominées par la génération étudiante (qui quittent souvent la scène après avoir passé leurs examens finaux), la scène britannique se caractérise par des amateurs enthousiastes depuis longtemps qui aiment venir avec toute leur famille. Les jongleurs que j'ai vu passer des massues dans le gymnase il y a moment (certains d'entre eux avec les cheveux grisonnants et ventre bien nourri de bière) ont pris le rôle de pères fiers, applaudissant les enfants dans la compétition des juniors. Quelques-uns des 16-20 ans étaient en compétition. Il y avait beaucoup de compétences techniques sur scène : Jon Udry a fait une belle routine avec des massues qui lui a valu le prix du public et la médaille d'argent ; Norbi Whitney avait créé un long numéro avec des anneaux avec de vraiment beaux mouvements qui lui ont rapporté la médaille d'argent et le prix du jury ; Arron Sparks et Zyllan Spilsbure ont aussi obtenu la médaille d'argent pour leurs routines de balles. Le jury n'a volontairement pas donné de premier prix car il pensait que l'aspect présentation des numéros ne le méritait simplement pas. Norbi au moins avait un costume et un jeu de scène qui correspondaient bien à son numéro, même s'il doit encore travailler la

Inutile d'ajouter qu'il y avait beaucoup de fêtes avec des danses écossaises et des compétitions de jongle haggis, des jeux, une parade, et du très bon whisky. Je me suis accordé le luxe d'une excursion dans les Highlands, qui démarrent juste derrière Perth. Juste une heure dans des espaces grand ouverts, respirant l'air sain dans les collines et les landes, une expérience qu'aucun argent ne pourrait acheter. J'aime me souvenir d'une convention avec le contexte du pays où elle a lieu. Pour moi la convention britannique de Perth se caractérisait par de larges espaces ouverts, de la verdure, et une ambiance un peu rude mais sympathique.

[www.kahero.com](http://www.kahero.com)

Vente en ligne:  
Jeux, Jonglerie, Monocycles,  
Carrrom

Mr Babache  
Henry's, Radical Fish  
Roces, Fox Racing  
SixSixOne .....



**Sortir  
des pistes**  
[www.kahero.com](http://www.kahero.com)

## Ptuj, Slovénie 14-20 août 2005

Salutations de Slovénie et de Ptuj ! Nous travaillons très fort pour vous préparer une super convention.

### Programme :

Tous les jours : ateliers, spectacles, scènes ouvertes, espace feu, espace pour les aériens, volleyclub, vendeurs, gymnase en ville, point information, bar.

Dimanche : Arrivée des jongleurs. Préparation pour la Parade !

Lundi (jour férié) : Parade, spectacle d'ouverture, accueil officiel de Ptuj ! Des milliers de slovènes et d'autrichiens viendront à Ptuj pour nous voir ! Récompenses pour les meilleurs costumes !

Mardi : La 1<sup>ère</sup> compétition internationale des artistes de rue à Ptuj débutera Town Square. Il y aura des prix en argent à gagner ! Le soir, Jam de jongle.

Mercredi : Spectacle dans la ville pour le public local.

Jeudi : Gala, le soir.

Vendredi : Jeux d'eau pour rigoler dans la piscine. Soirée feu. Pleine lune.

Samedi : Jeux de la Jongle. Finale de volleyclub. Meeting de l'EJA. Fête.

Dimanche : Nettoyage. Fermeture du site.

Lundi : Tout le monde dehors ! Désolé, mais ça doit bien finir un jour !

### Ateliers :

Encore une fois, nous voulons que les ateliers soient un point fort de la convention européenne. Nous avons planifié la venue de Alan Blim (JonglierKatakomben de Berlin), Gregor Kiock (Espace Catastrophe, Bruxelles), Jay Gilligan (Etats-Unis et Suède), Toby Walker (Pays de Galles), Toby Philpott (la Terre, la plupart du temps) et Kevin Brooking (Belgique).

### Spectacle :

Jusqu'à maintenant, nous avons invité les numéros suivants : Los Fabulosos – David et Raul (Italie), Spot the Drop (Irlande /Allemagne), The Fighting Machines of North Hollywood (Etats-Unis/Suède/Norvège), « Mario – Queen of the Circus » pour présenter les numéros de la scène cabaret. Des suggestions d'autres numéros ? Dites-le nous !

On vous invite à monter sur scène pour montrer vos meilleurs numéros et idées, soyez créatifs !! On ne veut pas que le programme vous incite à rester assis et à être de simples consommateurs : On a besoin que vous jouiez et participiez !

### Le site :

Plusieurs chapiteaux ouverts 24h/24 pour jongler et faire des spectacles, toilettes, douches, pas d'ombre (alors apportez-en !), à 20 secondes de la piscine et des saunas (entrée à moitié prix € 4.60/2.30), à 20 minutes à pied de la ville, avec des magasins à proximité, 4 restaurateurs, une boulangerie et des vendeurs de matériel sur place.

### Prix :

Sur place : Adulte, € 100,

adolescents, € 50 .

**Tout le monde à Ptuj** sait que nous venons. Les gens nous attendent vraiment avec impatience. Alors s'il vous plaît, soyez prêt à répondre à leur hospitalité en venant présenter vos numéros en ville et dans le mini théâtre dans les thermes et en donnant des ateliers aux locaux.

### Points importants :

- Nous n'ouvrons pas le site avant d'obtenir l'accord des autorités locales. Si vous arrivez en avance, il y a un camping pour les touristes juste à côté (frais en plus).

- On a réfléchi beaucoup à la question en écoutant le feed-back des jongleurs : il n'y aura pas de musique amplifiée et de jumbée sur le site après 1 heure du matin (sauf les 2 dernières nuits). Le bar est fait pour boire et discuter. Alors si vous venez à la convention européenne pour faire la fête 24h/24 ou de passer une nuit entière disco, n'oubliez pas qu'on est là pour jongler ! Bien sûr de sera la fête mais pas au point de faire payer à des centaines de personnes le prix d'une musique bien trop forte.

- La convention est organisée par des bénévoles qui comptent sur vous pour aider et participer. Inscrivez-vous pour une heure de bénévolat dans la semaine s'il vous plaît !

- Notre équipe professionnelle de sécurité est très sympathique mais ferme. Nous serons à l'affût de ceux qui enjambent les grillages et des voleurs, qui une fois attrapés, seront remis à la police et inculpés par la convention. Il y aura la possibilité de mettre vos objets de valeur en sécurité et à l'intérieur du site, il y aura des contrôles de badge tous les jours. A moins que tout le monde paie, l'EJC ne pourra couvrir ses frais.

### PAS DE CHIENS !

La loi locale nous oblige à ce que tout le monde soit inscrit, donc vous devrez remplir un formulaire avec votre nom, votre numéro de passeport et votre adresse.

Pour recevoir votre badge si vous êtes pré-inscrit, vous devrez présenter votre passeport – les dernières années, il y a eu de la tricherie avec le système de pré-inscription, alors on doit prendre des mesures. Tout ça implique de la paperasserie en plus pour nous, mais on est obligé de le faire, alors s'il vous plaît, coopérez !

### Plus d'informations sur notre site Internet à [www.ejc2005.com](http://www.ejc2005.com)

**Merci** à Robert Krizanic, Sviki, Dejan, PO-VOD, Tanya, Mitra Hotel (in Ptuj); Borut Wenzel, Cico, Smolchy, Sam Sebastian (à Maribor); INFIRE, Fratl, Laura, Zeb, Werner (Graz); Thorsten, David Marchant, Henry, Cathy, Mini, Paul Anderson, Tom Renegade, la Ville et les habitants de Ptuj ; tous les anciens et les futurs organisateurs de l'EJC qui « gardent la foi »; Gabi et Paul Keast de **Kaskade** (qui, avant Internet, était la seule source d'information ! Sans **Kaskade**, le jonglage ne se serait jamais étendu à autant de monde !!)

Love'n' Juggling, rendez-vous en Slovénie, à Ptuj et dans la piscine.

À votre service,

Jules

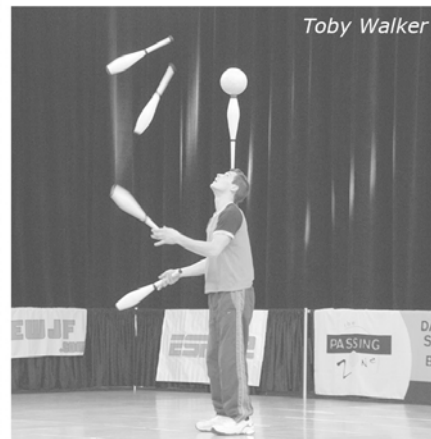
Chef du projet, pour toute l'équipe organisatrice de l'EJC 2005.



*Nous LA pensons...  
Nous LA créons  
Ils LA jongle...*



Allez vous LA jongler ?



Nouvelle Massue PX3. Une nouvelle génération de massues...

[www.PassePasse.com](http://www.PassePasse.com)

## WJF, Norbi et Luke

Je ne comprends pas cet examen à la loupe du nom de la WJF. Nous sommes la World Juggling Federation (*Fédération Mondiale de Jonglerie*). ESPN émet dans le monde entier. Ce sont les leaders mondiaux en sports. Nos spectacles sont sur ESPN, et sont diffusés dans le monde. Nos manifestations incluent des compétiteurs représentant les Etats-Unis, l'Allemagne, le Pays de Galles, le Japon, la France, le Royaume Uni et la Russie. Nous montrons la jonglerie au monde à travers ESPN et ESPN2. Nos manifestations se tiennent... dans notre monde. Cela peut avoir lieu seulement dans un endroit à la fois.

« Changement de règlement de dernière minute »  
Il n'y a rien de vrai là-dedans.

« Je ne vois pas pourquoi Penn était en tête d'affiche, excepté pour de cyniques raisons de marketing. »  
Dis moi ce qu'il y a de cynique dans le fait de promouvoir la performance de Penn ? Il s'est produit. Où est le cynisme ? Que cela ne t'intéresse pas ne signifie pas que nous ayons eu de cyniques raisons marketing pour l'inclure dans le spectacle. Qu'est ce qu'il y a de cynique dans le fait d'offrir tout ce que nous pouvons dans notre première manifestation, et de promouvoir ce que nous offrons, et de le présenter ? Est-ce que cela

devient cynique lorsque tu décides que n'aimes pas ?

Les compétitions du WJF permettent à N'IMPORTE QUELLE figure de jonglerie d'être soumise pour une évaluation. « Les figures américaines » que Luke a décrit de façon inappropriée comme « des pirouettes, alberts et ass catches » alors qu'elles étaient nommées assez clairement « 360°, lancers prêt du corps et rattraper en aveugle », n'étaient pas les seules figures que vous pouviez faire. Le but final de la hiérarchisation des figures était de définir un standard à appliquer à chaque niveau de difficulté, et ensuite d'évaluer de nouvelles figures qui étaient proposées sur la base de la difficulté de ce qui avait déjà été établi. Vous n'aviez pas à faire ce que tu appelles les « figures américaines ». Tout cela était sur le site de la WJF.

Si vous bougiez vos pieds involontairement, oui, des points vous étaient retirés. Selon le système de notation de la WJF, dans la plupart des figures vos pieds devaient rester immobiles pour démontrer que vous aviez une parfaite maîtrise. Pour les 360°, 180° et autres changements de position du corps, aucun point ne vous était retiré pour avoir déplacé un pied si c'était contrôlé de façon évidente. Si vous créez un mouvement qui implique de rattraper

une massue du côté opposé au manche, aucun point ne vous est retiré pour cela. Il y a une pénalité seulement lorsque c'est de toute évidence involontaire et que cela résulte d'un manque de contrôle sur le jonglage.

« Il y avait juste une personne qui s'occupait des compétitions, et il participait au tournoi. »  
Il n'y avait pas une personne en charge des compétitions. Et aucun de ceux qui entraînent en compétition n'était chargé d'organiser les compétitions.

Il est important pour nous que nos spectateurs comprennent les règles de cette compétition. Si un compétiteur sourit ou prend une pose, nous voulons que le public sache qu'aucun point n'est accordé pour ça.

« Seul Jason Garfield pouvait paraître bien. »  
Olga et Vova ne paraissaient pas bien ? Gena ne paraissait pas bien ? Sergeï ? La routine aux massues de Tobi ? Personne n'a jamais dit que sans moi, Olga et Vova ne seraient rien. Penn a clairement dit que je les ai aidés à raffiner leur jonglage, pas que j'étais responsable de tout ce qu'ils savaient faire. Dans d'autres sports, mentionner l'entraîneur n'est pas inhabituel. Sauf que parce que vous me connaissez, le nom vous frappe plus qu'il ne le fait pour le grand public.

A nouveau Luke, la jonglerie de cirque n'était pas dénigrée. Le fait a été clairement établi que le style de jonglerie que vous voyez au cirque n'est pas ce qui reconnu dans les compétitions

de la WJF. Ton commentaire « Seul le jonglage sportif est valide » est assez vrai dans une compétition de jonglerie sportive.

Je suis d'accord sur le fait qu'Anthony Gatto ferait certainement très belle figure dans ces compétitions. Cependant, tu te réfères à son site web dans lequel il décline l'offre de concourir en disant que « ce n'est pas sa tasse de thé ». Ses mots exacts pour moi étaient : « cela pourrait vraiment m'intéresser si ESPN considérait la jonglerie comme un sport... Le monde sait qui est le plus grand, et le monde va parler. »

Le retour que nous avons eu des gens qui ne jonglaient pas avant la WJF nous a inspiré et a fait la valeur de la WJF. Des enfants ont eu envie d'apprendre à jongler à la vue des spectacles. Des parents nous ont appelé juste pour nous dire que leur enfant étaient scotchés à la télévision pendant la diffusion de nos spectacles. Ceux qui aiment la WJF et le style de jonglerie que nous représentons auront toujours du plaisir pendant les manifestations de la WJF. Je prédis que la personne qui deviendra le meilleur jongleur du monde d'ici 5 ou 10 ans aura commencé à jongler suite aux spectacles et manifestations de la WJF. Et nous allons avoir bientôt de plus en plus de jongleurs de ce calibre.

Jason Garfield

# Psychojongleur



La Boutique venue d'Ailleurs  
2 rue de Metz 31000 Toulouse  
Tél. +33 (0) 561 327 447  
Fax +33 (0) 561 255 413  
E-mail: [psychojongleur@yahoo.fr](mailto:psychojongleur@yahoo.fr)  
[www.psychojongleur.com](http://www.psychojongleur.com)



Jonglerie Magie Ballons  
Échasses Monocycles  
Boules d'équilibre  
Maquillages  
Librairie Vidéos  
Fabrication de trapèzes,  
Longes sécurité,  
Rolla-Bollas ...



# JonglierKatakomben

Une formation de base d'une année  
début en septembre 2005

Gabi Keast,  
Photos : Volker Maria Maier

L'idée d'une école de jonglage a été longtemps dans la tête d'Alan Blim. Alan est le fondateur des « JonglierKatakomben » (Catacombes de la Jonglerie), un centre d'entraînement dans le district de Kreuzberg à Berlin. Avec sa surface de 500 m<sup>2</sup> et son haut plafond, le centre est depuis trois ans un lieu de rencontre pour les jongleurs professionnels d'aujourd'hui et de demain. Cela a commencé quand quelques jongleurs se sont mis à utiliser le sous-sol comme lieu d'entraînement. Alan Blim organisait des stages d'une semaine et des cours du soir avec des professeurs très connus tels que Sergei Ignatov, Maksim Komaro, Stefan Sing, Ben Richter, Luke Wilson et Samuel Journot, ce qui a permis à des jongleurs de se concentrer intensivement sur leur technique et sur le développement de leur propre style. Les jongleurs peuvent aussi obtenir une formation intensive sur quelques semaines, formation individuelle et personnalisée dirigée par un professeur. Rapidement, ce lieu et son atmosphère amicale sont devenus connus et actuellement, les installations sont utilisées par des danseurs, des acrobates et des trapézistes.

Souvent, les artistes qui visitent Berlin (Alan propose également un hébergement) ou qui jouent quelque part, comme au Wintergarten, viennent y faire un tour. Ils apprécient l'opportunité de faire des échanges entre collègues.

Il y a des spectacles publics régulièrement dans la salle principale, ce qui donne l'opportunité aux artistes de tester des nouvelles choses sur une scène. Cet été, les Katakomben seront reliés au sous-sol de la maison voisine, ce qui ajoutera 250 m<sup>2</sup> d'espace au sol. Le temps viendra alors pour Alan de dispenser sa formation en jonglage. Nous lui avons demandé de nous parler davantage de ses idées et de ses objectifs.

*Gabi Keast : Parlez-nous un peu de vous et de votre expérience comme jongleur.*

Alan Blim : Je jongle depuis 1983. J'ai commencé à faire des specta-

cles de rue avec Paul Blim. On se faisait appeler les Blim Brothers (frères Blim), et on a fait des tournées en Europe et au Japon entre 1987 et 1991. Depuis 1991, je joue en solo, comme comédien jongleur à des événements médiévaux ou sur scène avec mon numéro de balles lumineuses. Depuis que j'ai créé les « Katakomben », j'ai aussi beaucoup enseigné et organisé divers projets.

*Qui ont été vos professeurs et vos idoles ?*

Michael Menes m'a beaucoup impressionné avec son style imaginaire et l'agilité de ses mouvements; Le professeur qui m'a influencé le plus est Valentin Romanov. J'ai souvent travaillé avec lui pour affiner ma technique jusqu'à aujourd'hui, où mon jonglage est stable.

*Comment vous est-il venu à l'idée de donner une formation de base en jonglage ?*

Cela faisait presque 8 ans que je jonglais quand j'ai remarqué à travers Valentin à quel point il est bénéfique d'avoir un bon professeur. Depuis ce temps, j'ai beaucoup réfléchi à des méthodes pour améliorer le jonglage technique et je les ai enseignées à d'autres personnes. Il est évident que les musiciens, les danseurs ou les peintres ont besoin d'un professeur. Les meilleurs au monde sont les élèves d'excellents professeurs. C'est à partir des habiletés que leur prof leur a enseignées qu'ils développent leur propre style créatif.

Il y a cette idée là dans la formation de jonglage. C'est la première étape pour donner aux jongleurs des bases techniques solides sur lesquelles ils pourront se reposer pour créer de nouvelles idées et explorer différentes directions. Je veux aussi proposer une phase intensive d'apprentissage pour les jongleurs qui veulent devenir professionnels.

*À qui s'adresse cette formation ? À quels critères faut-il répondre ?*

Le plus important, c'est d'être motivé à tirer quelque chose de son enthousiasme pour le jonglage. Afin de profiter au maximum de la formation, deux ans de pratique du jonglage est nécessaire, ainsi que la maîtrise du 4 et 5 balles. Mais ce n'est pas une condition – on peut adapter les

cours à différents niveaux et aussi répondre aux besoins individuels des élèves.

*Que vont apprendre les élèves ?*

La formation se déroulera de la façon suivante : il y aura 3 heures de cours le matin, 4 jours par semaine. Chaque semaine, un des cours sera enseigné par Valentin Romanov qui se concentrera sur le jonglage technique (il était élève de Sergei Ignatov en Russie, où le besoin d'enseigner le jonglage technique est une évidence et où des méthodes d'enseignement sophistiquées ont été développées). J'enseignerai aussi une fois par semaine le rythme et aussi comment créer des séquences de figures. Une variété de professeurs invités sera là pour deux semaines chacun afin de laisser la place à différentes influences : par exemple, Stefan Sing enseignera l'expression corporelle et la chorégraphie, Ben Richter la technique aux massues. En plus, deux semaines seront consacrées à la percussion, aux techniques de base d'art dramatique et à des thèmes tels que les impôts, la publicité, les contrats...)

*Quelle est la différence entre suivre cette formation de jonglage et suivre une formation dans une école de cirque ?*

Dans notre formation, l'accent est mis sur le jonglage, alors que dans d'autres écoles, le jonglage fait partie d'un ensemble. Dans une école de cirque, la formation fournit des bases plus diversifiées, notamment en danse et en acrobatie. Je crois qu'il y a des gens qui se rendent compte qu'il y a beaucoup de choses à apprendre rien qu'en jonglage et qui souhaitent se concentrer uniquement là dessus. Ce qui est possible avec notre formation.

*Combien est-ce que ça coûte ?*

Ça coûte 260 euros par mois sur une période de 11 mois. Ça comprend les cours et l'utilisation des Katakomben pour s'entraîner.

*Quel genre de diplôme est délivré à la fin de la formation ?*

Pour l'instant, je peux seulement remettre un certificat qui prouve que l'élève a complété la formation. Je n'aime pas trop les examens. J'espère que ce certificat gagnera finalement de la valeur quand il sera reconnu que les bons jongleurs sont passés par notre formation. Cependant, c'est une reconnaissance que nous devons aller chercher, on ne peut pas s'attendre à l'avoir dès le début.

*Quelle est l'influence que vous espérez avoir dans le monde du jonglage ?*

La première chose, c'est que je voudrais que les bons profs comme Sergei Ignatov, Valentin Romanov, Viktor Kee, Maksim Komaro et bien d'autres puissent être accessibles à davantage de jongleurs et fasse profiter de leurs connaissances au monde du jonglage.

D'autre part, je voudrais que les jongleurs prennent conscience de l'importance d'un apprentissage. Même les meilleurs jongleurs peuvent tirer parti d'un travail avec un bon professeur. Finalement, c'est important de rappeler que l'apprentissage du jonglage n'est pas basé sur les enseignements d'une seule personne, mais qu'il évolue en intégrant et en échangeant des expériences. La formation que je propose et les Jonglier-Katakomben s'inscrivent dans cet état d'esprit.

Alan Blim,  
Tel : +49 30 44036879,  
workshops@jonglierkatakomben.de,  
www.jonglierkatakomben.de

Reportage - Projets (p. 38)

## Vida Nueva

Tom Bolton, Tübingen,  
Allemagne

Vers la mi-janvier, je commençais à en avoir assez du froid de l'hiver et je décidai à la dernière minute de m'envoler pour le Costa Rica. Comme j'avais déjà auparavant des contacts avec des écoles de cirque et des groupes de jongleurs en Amérique latine, j'ai fait une recherche sur internet. Et voilà que j'y ai trouvé le site du projet de l'école de cirque Vida Nueva, qui travaille avec des « enfants de la rue » à San Isidro, au Costa

Rica. L'école est actuellement dirigée par de jeunes Allemands et Autrichiens qui y font leur service civil (objection de conscience), ce qui s'annonce pour eux forcément mieux que de nettoyer les toilettes dans une maison de retraite ou, pire encore, de faire leur service militaire et d'être envoyé sur des conflits comme en Afghanistan ou en Irak.

Le jour suivant mon arrivée, j'ai pris le bus jusqu'à l'école, située à quelques heures au Sud de la capitale San José. L'ancien directeur de l'école était un énergumène jongleur avec des dreadlocks. Son successeur s'avéra être quelqu'un de très sympathique mais qui ne s'y connaissait pas beaucoup en arts du cirque. Il y avait bien là quelques vieux accessoires, mais personne ne savait jongler assez

Vida Nueva...

bien pour pouvoir enseigner ; et c'est ainsi que les enfants les plus âgés, qui avaient jonglé auparavant, avaient maintenant perdu tout intérêt. Ils s'entraînaient dans une arène inachevée, dans laquelle il y avait beaucoup de place, mais le sol en béton était trop dur pour l'acrobatie, surtout sans tapis dignes de ce nom.

J'essayai de leur donner de l'inspiration pour la jonglerie, mais les enfants les plus jeunes étaient si agités que mon cours ressemblait plutôt à du baby-sitting. Mais Vida Nueva est avant tout un projet qui vise à protéger les enfants de l'abandon et de la violence, pas à proposer un entraînement de cirque professionnel. L'étiquette « enfants de la rue » est certes exagérée mais elle aide beaucoup pour recevoir des fonds. Ce que les éducateurs n'ont pas comme connaissances techniques, ils le compensent largement par leur patience et leur amour pour ces enfants.

J'ai été invité à loger avec les professeurs – qu'est-ce ça peut faire qu'ils soient déjà sept ou huit à habiter dans une petite maison... Certains habitaient ailleurs auparavant, mais tous avaient fini par atterrir là. Il y avait en plus quelques chiens et chats, et un autre jeune Allemand, qui cherchait du travail dans un projet forestier. Je dis en plaisantant que cela ressemblait à un reality show, « le Loft au Costa Rica ». Ils fumaient beaucoup et faisaient souvent la fête, mais ils travaillaient aussi jour et

nuit à une présentation de l'école pour un petit festival d'artistes, à 30 km plus au Sud, sponsorisé par leur organisation-mère, Finca Longo Mai (connue aussi sous le nom de Finca Sonador).

Le projet de cirque de Vida Nueva manque vraiment de tout, à commencer par une bonne organisation. Ils m'ont dit que quelqu'un avec une bonne formation devait bientôt venir de l'école de cirque de Berlin. Je leur suggérai d'avoir un directeur qui resterait plus d'un an pour que ça puisse fonctionner. Je ne sais pas s'ils peuvent offrir un poste rémunéré, mais pour les autres postes je suppose qu'il y a bien quelques bons jongleurs qui envisageraient avec plaisir de passer leur service civil sous le soleil de cette belle région. Par ailleurs, plus de la moitié des bénévoles de Vida Nueva sont des femmes qui font une année sociale, ce qui fait que les jongleuses sont également particulièrement bienvenues.

Longo Mai est un projet de paysans sans terre et de réfugiés politiques du Nicaragua et du Salvador. Il rassemble des bénévoles dans les domaines de l'agriculture, de l'écologie, de l'archéologie, ainsi que des professeurs d'allemand et d'anglais. Vous trouverez davantage d'information sur Vida Nueva et sur d'autres projets de Longo Mai sur [www.sonador.info/circo/](http://www.sonador.info/circo/)

### **Escuela de la Comedia y del Mimo**

Après quelques jours de « hé le clown, hey Krusty, fais-moi un

autre animal en ballons », je fis l'ascension du point culminant du Costa Rica. Ce fut une expérience unique que d'être dans cette forêt vierge et de voir comment ce pays s'épanouit et comment il préserve ses trésors naturels, quoiqu'avec un succès mitigé. Mes pieds me faisaient encore mal mais je me mis en chemin vers Longo Mai pour assister au festival. Un des numéros phare devait être un duo de clown théâtre de Buenos Aires (en Argentine, pas la ville toute proche du même nom).

Je n'avais pas mon costume de clown ni mes accessoires avec moi, mais j'ai jonglé et joué un peu par-ci par-là. Petit à petit, c'est moi qui ai pris en charge l'atelier cirque, qui était dirigé par un groupe de l'École de Mime et de Comédie de Granada, Nicaragua. Il y avait là un groupe d'enfants plus âgés (entre 11 et 21 ans) qui savaient déjà jongler avec trois balles et trois massues et qui étaient avides d'apprendre de nouveaux tours.

Ils n'avaient pas un très bon niveau technique, mais grâce à un bon mélange d'acrobatie, de jonglerie et de mime, ils étaient désormais en tournée dans leur bus Mercedes à travers l'Amérique centrale et présentaient leur spectacle. J'ai eu l'honneur de faire une représentation avec eux dans un village indien qui lutte contre la construction d'un barrage qui prévoit de noyer leurs terres ancestrales.

Le Nicaragua est extrêmement pauvre et beaucoup de ces enfants sont de vrais « enfants de la rue », qui ont peu à peu été re-

cueillis par Diego Gene qui a fondé l'école. Lui-même est vénézuélien mais il a donné plusieurs représentations en Europe. L'école ne se contente pas de proposer des cours de jonglerie, de théâtre, de mime et d'échasses. Elle enseigne aussi la lecture, l'écriture, l'anglais et d'autres matières importantes. Pour beaucoup de ces enfants pauvres, l'école est un havre sûr contre la pauvreté, la drogue et la violence. Comme je l'ai déjà vu au Pérou et au Brésil, il faut remplir les besoins de base en nourriture, hébergement et éducation en même temps qu'offrir un entraînement artistique.

Les Nicaraguayens sont en tournée du 12 août au 5 octobre en Allemagne et en Suisse, ils vont donner des spectacles et des ateliers avec douze jeunes de 11 à 18 ans. Le voyage est organisé par la « caravane culturelle des enfants », un projet soutenu par l'Unicef et par l'acteur Ron Williams. Les jeunes espèrent que des artistes de cirque professionnels ou amateurs passeront les voir lors de leur séjour au Nicaragua. Cela semble être une inspiration importante pour la troupe que de rencontrer des jongleurs et des artistes, mais les dons sous forme d'argent, d'accessoires, de livres, de vidéos etc. sont également les bienvenus.

Contact : Comedy & Mime School, c/o Diego Gene, [saperococlown@hotmail.com](mailto:saperococlown@hotmail.com), [saperoco@bellsouth.net.ni](mailto:saperoco@bellsouth.net.ni), Tel. +505 5527152, Mobile +505 863 8584  
Info sur la tournée : [www.kinderkulturkarawane.de](http://www.kinderkulturkarawane.de)

Reportage - Projets (p.41)

## **MMCC Kaboul**

Gabi Keast

La « caravane culturelle des enfants » (KinderKulturKarawane) est un projet commun de diverses organisations en Allemagne, engagé dans le monde entier pour les droits des enfants. La Caravane invite des groupes d'enfants et de jeunes partout dans le monde à présenter une image différente du « Tiers Monde » : au lieu de la faim, du manque et de la pauvreté, ce sont la créativité, la confiance en soi et l'ouverture qui sont au

premier plan. Au cours des présentations de musique, de théâtre et de cirque, ils racontent des histoires tirées de leur vie et du quotidien dans leur pays. Les groupes de jeunes ne jouent pas seulement dans les festivals (comme au Gauklerfest de Coblenche et à la Strada de Brême), mais sont également prévues des rencontres avec d'autres groupes de jeunes, qui sont l'occasion de nouer de nouvelles amitiés et de mettre en place des projets de partenariat.

Un autre projet de cirque d'en-

fants présent cette année dans la Caravane (en plus de celui de l'Escuela de la Comedia y del Mimo – voir ci-contre l'article de Tom Bolton sur le Costa Rica) est le Mobile Mini Circus for Children (MMCC) de Kaboul. Il fait partie d'un projet de protection de l'enfance en Afghanistan et cherche à rendre le (sou)rire aux enfants de ce pays. Le MMCC travaille avec une combinaison de jonglerie, contes, marionnettes, gymnastique, sport, théâtre, clownerie, musique, peinture et cerfs-volants (qui étaient interdits par les Talibans).

Le MMCC a été créé en 2001. Les quatorze membres de l'équipe, tous qualifiés, ont pour tâche de former une troupe de

cirque de jeunes et d'enfants semi-professionnelle qui traverse le pays avec des représentations éducatives sur la dysenterie et la malaria.

Avec la Caravane, ils présentent, avec douze jeunes artistes, le spectacle de cirque « Khanda Guday » (que l'on peut traduire par « La valise pleine de rire »). Mais le cirque n'est qu'un aspect du travail varié de l'organisation, qui veut rendre aux enfants des anciennes zones de guerre des valeurs telles que le respect, la fierté, l'espoir, la force et la confiance en soi.

Liens : MMCC : [www.afghanmmcc.org](http://www.afghanmmcc.org), [circus@afghanmmcc.org](mailto:circus@afghanmmcc.org) ;  
Dates de tournée : [www.kinderkulturkarawane.de](http://www.kinderkulturkarawane.de)



## I want more – partager la charge

Jean-Baptiste Hurteaux, Mougins, France

Les règles sont faites pour être transgressées. Mais ce que nous sommes sur le point de décrire ici ne va pas aussi loin, et ne transgresse pas vraiment les sacro-saintes règles (du siteswap – ne partez pas en courant). Il s'agit plus de les utiliser très librement.

### Que voulons-nous ?

Nous voulons rajouter des massues sur un passing.

### Quel est le contexte ?

Nous avons déjà un passing en tête (de préférence un que l'on maîtrise sans trop de difficultés).

### De quoi avons-nous besoin ?

Il nous faut savoir deux choses avant de rajouter des massues :

1) La longueur d'un cycle de notre passing, et les lancers qui sont faits par chacun. Connaître la séquence siteswap est l'idéal mais n'est pas obligatoire.

2) Le nombre de massues que nous utilisons pour le moment et le nombre de massues que nous voulons rajouter (en général une à la fois).

### Alors comment rajoutons-nous des massues ?

Il faut multiplier la longueur d'un cycle par le nombre de massues que l'on veut rajouter, appelons le résultat la « charge additionnelle ». Maintenant, il nous reste juste à répartir la charge additionnelle sur tout ou partie des différents lancers.

### Et comment répartit-on la charge additionnelle sur les lancers ?

La charge additionnelle est le nombre de rotations complètes d'une massue qu'il faut rajouter à notre passing pour y rajouter les massues désirées.

Si nous voulons ajouter 1 massue sur un passing en 4-temps qui utilise uniquement des lancers en simples (passes ou selfs), la charge additionnelle est alors 4 (1-massue x 4-temps). Et donc 4 des lancers dans le passing avec 1 massue de plus doivent être faits en doubles. Nous pourrions aussi faire 2 lancers en doubles, et 1 en triples. Nous allons rentrer dans les détails plus loin si ça n'est pas clair.

### Y'a-t-il une relation entre hauteur et rotation ici ?

Oui, nous supposons que l'on lance un simple à la hauteur d'un siteswap 3, un double à la hauteur d'un 4 etc.

Mais c'est un peu restrictif. On suppose simplement que lorsque l'on ajoute de la rotation, on lance plus haut.

### Et au sujet du nombre de jongleurs ?

Cela n'a pas d'importance. Il faut répartir entre tous les lancers de tous les jongleurs comme on l'entend. Plus il y a de jongleurs, plus il sera facile de rajouter des massues, car il y a plus de lancers pour répartir la charge. Il est aussi plus facile de rajouter des massues sur des passing avec des cycles courts, car la charge additionnelle sera plus faible (ex: le 2-temps est plus facile pour le nombre que le 4-temps).

### Peut-on être plus clairs ?

Oui. Voici 2 exemples :

### Passing de départ :

#### PPS 6 massues pour 2 jongleurs

Longueur du cycle : 3 (passe, passe, self)

Massues à ajouter : nous voulons ajouter 1 massue

La charge additionnelle est donc 3 (1-massue x 3-temps).

Avec 2 jongleurs qui font un 3-temps, il y a 6 lancers disponibles pour répartir la charge. Regardons 2 façons possibles de le faire (il en existe d'autres, mais elle sont moins naturelles).

#### Solution 1 : répartir la charge sur les passes

Il y a 4 passes disponibles, ajoutons une rotation à 3 d'entre elles pour obtenir :

J1 : double passe, double passe, self

J2 : simple passe, double passe, self (On en peut pas faire double passe puis simple passe car elles arriveraient en même temps dans la main de J1).

Utilisons des doubles décroisés et donc des simples croisés. J1 commence avec 4 massues, J2 commence avec le self main gauche.

#### Solution 2 : répartir la charge sur un seul jongleur

J1 fait 3 lancers par cycle, ajoutons 1 rotation sur chacun d'eux pour obtenir :

J1 : double passe, double passe, double self

J2 : simple passe, simple passe, simple self

Utilisons ici aussi des doubles décroisés et des simples croisés. J1 commence avec 4 massues, J2 commence avec le self main droite.

La séquence siteswap pour les érudits :

Passing de départ : <3p 3p 3 | 3p 3p 3>

Solution 1 : <4p 4p 3 | 3 3p 4p>

Solution 2 : <4p 4p 4 | 3 3p 3p>

### Passing de départ :

#### Y 12 massues en 2-temps pour 4 jongleurs

Longueur du cycle : 2

Massues à ajouter : nous voulons ajouter 2 massues

La charge additionnelle est donc 4 (2-massues x 2-temps).

Nous avons 8 lancers disponibles pour répartir la charge, dont 4 sont des passes. C'est parfait, il suffit de transformer toutes les passes en doubles. Tout le monde fait maintenant : « double passe, self ».

La séquence siteswap pour les érudits :

Passing 12 massues : <3p 3 | 3p 3 | 3p 3 | 3p 3>

Passing 14 massues : <4p 3 | 3 4p | 4p 3 | 3 4p>

### C'est sûrement trop beau pour être vrai, non ?

Oui. On ne peut pas répartir la charge complètement au hasard, toutes les combinaisons ne marcheront pas. Par exemple, il n'est pas possible d'avoir une passe double suivie d'une passe simple (cf. premier exemple). Les postes en N et en W ne sont pas non plus des passings faciles pour mettre cette théorie en application. Cela marche cependant assez facilement pour les passings à 2 jongleurs, les postes avec un seul serveur, et tous les passings de type domino (comme le Y)...

### Comment trouver comment commencer ?

Bonne question. Voici une méthode pour trouver le départ sur un poste 3 jongleurs. D'abord, répartir les massues de façon égale ou symétrique dans la mesure du possible (les clients avec le même nombre de massues). Puis laisser le jongleur avec le plus de massues (le serveur en général) démarrer sa séquence, pendant que les autres ne font rien. Notez après combien de temps il lui manque une massue pour pouvoir continuer normalement. Cette massue manquante aurait du provenir d'une passe faite par le premier client. Débrouillez-vous donc pour caler le départ du premier client pour que le serveur puisse continuer. Faites la même chose pour le deuxième client. Parfois, comme pour les rythmes popcorns (voir ci-dessous), la première passe provenant du serveur déclenche le départ pour les clients, et tout se met en place sans trop avoir à réfléchir.

La clé dans cet exemple, qui peut servir dans d'autres cas, est de faire démarrer un jongleur, puis de voir quand il a besoin de recevoir sa première passe.

Autre truc : toujours essayer de démarrer sur la personne avec le moins de massues.

### Peut-on répartir la charge de façon fractionnelle ?

Oui, regardons un autre exemple.

### Passing de départ : poste pour 3, serveur en 3-temps, clients en 6-temps

Longueur du cycle : 6

Massues à ajouter : nous voulons ajouter 1 massue

La charge additionnelle est donc 6 (6-massues x 1-temps).

- Répartissons la charge en laissant les 2 clients faire un popcorn 6-temps. Ils font maintenant 2 doubles (ou triple simple) à la place de 2 selfs en simple à la réception d'une passe.

- Il nous reste une charge de 2 à répartir. Nous avons 4 passes par cycle : 1 passe de chacun des clients au serveur, et une passe du serveur à chacun des clients. On peut donc ajouter 0.5 à chaque passe, et faire des simples flottants.

- Comme nous utilisons des simples flottants, les clients feront des passes croisées, et le serveur des passes décroisées (ou l'inverse).

- Comme expliqué plus haut, les clients, avec 3 massues chacun, attendront la première passe du serveur pour démarrer leur popcorn avec les 2 doubles selfs.

Passing 9 massues :

<3p2 3 3 3p3 3 3 | 3p1 3 3 3 3 3 | 3 3 3 3p1 3 3>

Passing 10 massues :

<3.5p2 3 3 3.5p3 3 3 | 4 4 3.5p1 3 3 3 | 3 3 3 4 4 3.5p1>

### Quels sont les principes de base à appliquer ?

Vous devriez en retenir 2 principaux :

1) Répartir la charge sur les passes  
2) Répartir la charge en ajoutant des popcorns (44 au lieu de 33 à la réception d'une passe pour les popcorns classiques).

3) Oui, j'ai dit 2. Mais l'on peut aussi mélanger ces 2 principes (pour ajouter 2 massues à la fois, ou plus).

Pour les postes, il peut être hasardeux de faire monter un client en popcorn et l'autre non. Vous pouvez bien sûr tester ce genre de configuration asymétrique, mais d'autres mieux équilibrés ont plus de chances de fonctionner.

### Quelle chose à ajouter ?

Passing.....

Oui, 2 petites choses.

1) Will a fait la remarque que l'on peut prendre une longueur de cycle double (ex: 6 temps pour un 3-temps). En répartissant la charge différemment sur les premières et secondes parties du passing, on peut alors obtenir des variantes plus longues et plus variées.

2) Lorsque l'on veut ajouter 2 massues ou plus. Il est parfois mieux d'y aller en plusieurs étapes. La raison est que lorsque l'on a ajouté

une massue, on peut décider de vouloir jongler plus vite et utiliser moins de rotation pour certains lancers (les passes en général). Cela peut permettre de rajouter l'autre massue supplémentaire sans avoir à faire des triples ou des quadruples. Par exemple le poste 10 massues en 2-temps peut se faire en simples, ce qui permet de faire le poste 11 massues en doubles (alors qu'il aurait fallu des triples si l'on était parti d'un poste 10 massues en doubles).

J'ai essayé de rester clair sans rentrer trop dans les détails, et sans utiliser trop de siteswap.

L'absence de règles trop précises en est la conséquence. Mais vous vous débrouillerez par vous-même pour trouver ce qui marche, j'ai récemment utilisé beaucoup ces règles pour trouver des passings, et je suis rarement tombé sur des passings impossibles.

Merci beaucoup à Will Murray et Christophe Covarel pour leur aide lors de leur rédaction de cet article.

Liens: <http://www.passingdb.com>

Entraînement - Boîtes à cigares (p.48)

T

Martin Dahm,  
mdahm@rocketmail.com

Comme cela avait été annoncé dans le numéro 78 de *Kaskade*, ce dernier article dans la série des boîtes à cigares décrira différentes variations autour de la « position en T ». Le fait que la quatrième boîte soit en équilibre sur la boîte du milieu est ce qui rend ces figures si difficiles. La situation est d'autant plus instable que cette boîte du milieu est positionnée peu précisément entre les boîtes qui l'entourent. Lorsque vous vous entraînez pour ces figures, essayez de bien rester dans le plan des épaules. Une imprécision selon les axes vertical ou horizontal peut s'avérer fatale.

Pour le premier mouvement (voir figure 1), R (= Right = Droite) doit être rattrapée sur M2. Cela ne fonctionnera que si M2 est maintenu droite et coincée par M1 et L (= Left = Gauche). Votre attention doit donc se porter principalement sur M2. Après avoir lancé R et M2 avec relativement peu de mouvement de rotation et un petit mouvement vers la gauche, entourez M2 avec L et M1, rapidement et avec autant de précision que possible. Pour cela, allez à la rencontre des boîtes dans le sens contraire à leur rotation ; si les boîtes sont déjà horizontales lorsque vous voulez les attraper, soit vous êtes trop lent, soit vous leur avez donné un mouvement trop rapide. Dès que M2 est emprisonnée, portez toute votre attention sur R. Plus vous lancez haut les boîtes, plus il faudra absorber la chute et agir pour garder R en équilibre sur M2. Un lancer plus bas est aussi meilleur au sens du contrôle que l'on donne à l'ensemble du mouvement, même si cela laisse moins de temps.

Comment passer de la « position en T » à la position de départ ? La façon la plus simple est d'utiliser la boîte en équilibre sur le dessus et la transformer en boîte d'extré-

mité. La figure 2 montre une variante un peu plus compliquée, pour laquelle il faudra faire deux « portés ». Dans un premier temps, lancez M2 tout droit, encore une fois, pas trop haut. Baissez un peu les trois autres boîtes, puis levez les de nouveau, cette fois avec un léger mouvement de coté (par exemple sur la gauche), de façon à ce que M1 et L restent collées l'une à l'autre. Une fois que M1 est en l'air, vous n'avez pas longtemps à attendre avant de rattraper M2. La trajectoire et le timing de l'ensemble sont donc donnés par la trajectoire et le comportement de M2. Vous pouvez commencer à vous exercer en lançant M2, puis en la rattrapant, toujours dans la même « position en T ».

Une troisième option pour retourner dans la position de départ est montrée sur la figure 3. Lancez M1 et M2 avec une rotation propre et rapide, mais encore une fois pas trop haut (sinon les boîtes vont trop s'écarter). Avec un petit mouvement de coté vers la droite vous pouvez stabiliser un peu les trajectoires des boîtes. Bien sûr, vous devez démarrer votre mouvement un peu à gauche pour cela. Attrapez M1 et M2 au moment précis où elles sont horizontales. Pour le Grand Final, je voudrais présenter deux mouvements qui débutent et finissent dans la « position en T », et qui pourraient sembler identiques au premier coup d'oeil.

La figure 4 montre une figure avec un changement de position de main, par dessous. Concentrez vous sur le premier lancer de R, à effectuer de manière très précise. Encore une fois, faites attention à ne pas donner trop de mouvement de rotation, ni à lancer trop haut. En revanche, vous ne devriez pas avoir trop à focaliser sur le passage entre M1 et R, gardez plutôt les yeux rivés sur M2 (vous devriez toujours être capable de voir R du coin de l'oeil). Comme dans le premier mouvement, vous devez attraper rapidement et précisément R, de manière à avoir le temps d'absorber sa chute, et la tenir en équilibre. Vous trouverez

peut-être cette figure plus aisée si vous ne la commencez pas avec une prise par dessous ; dans ce cas vous vous retrouverez dans la « position en T » de base. Un autre exercice préliminaire : lancez R avec l'attention nécessaire, mais n'essayez pas de la rattraper. Portez alors toute votre attention et concentration sur un rattrapage parfait de M2.

La variation montrée sur la figure 5 n'est pas uniquement une flexion de celle sur la figure 4, les deux mains dans une position par dessus. Ici ce n'est pas L mais M1 qui reste à la même place, même si tournée de 180°. De la même façon que L, cette boîte doit voler vraiment « bien » : avoir un mouvement vers le haut particulièrement fluide et sûr aide beaucoup. En fait, vous devez agir rapidement uniquement après avoir bou-

gé R vers la gauche, changé de position de main sur M2, emprisonné M1 tôt et attrapé L. Si vous faites tout correctement, vous devriez un clack-clack-clack régulier et rapide quand vous rattraperez les 4 boîtes. Le mouvement vers le haut doit être tout droit, cette fois les petits mouvements de coté sont en fait un désavantage...

Si vous trouvez que les figures décrites dans cet article ne sont pas assez difficiles et avancées pour vous, il existe des façons très simples de rendre plus difficile chacun des mouvements :

- faites-les les bras croisés,
- effectuez une pirouette lorsque les boîtes sont en l'air,
- rajoutez une boîte.

Et si vous y arrivez, envoyez moi une vidéo... Amusez vous bien !!

**KASKADE**

MAGAZINE EUROPÉEN DE JONGLERIE

Vous vous intéressez au magazine européen de jonglerie *Kaskade*? Avec ce magazine vous recevrez tous les 3 mois les dates des rencontres de jonglerie, des conventions, des stages. De plus nous vous informons sur les spectacles de cirque, les concours, sur les artistes professionnels, nous proposons des conseils pratiques et discutons des thèmes actuels du monde de la jonglerie. Une année d'abonnement (4 magazines) coûte € 20,00

Je désire m'abonner pour un an à *Kaskade* avec traduction en français

NOM.....

ADRESSE.....

Email: .....

SIGNATURE: .....

**Modalités de paiement:**

- € 20 en espèces
- par virement: Pour les virements, veuillez inscrire votre nom et votre adresse lisiblement sur le formulaire de virement. Notre numéro de compte: 554 145 609, Postbank Frankfurt, Code bancaire: 500 100 60 BIC: PBNKDEFF IBAN: DE46 5001 0060 0554 1456 09
- par carte de crédit (VISA ou MASTERCARD)
- pour les pays non-européens veuillez envoyer €24 et je paie (cochez les cases correspondantes )
- € 20  € 24 (pays non-européens)
- en espèces  par virement
- par VISA  par MASTERCARD

Nom du titulaire: .....

Numéro de carte: .....

Date d'expiration: .....

DATE: .....

KASKADE - Schönbergstr. 92 - D-65199 Wiesbaden - Allemagne

Tel: +49 611 9465142 - Fax: 9465143 - Email: [KASKADE@COMPUSERVE.COM](mailto:KASKADE@COMPUSERVE.COM)